

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Nuestra Señora de Aniago (Villanueva de Duero, Valladolid)

MUNICIPIO: Villanueva de Duero

PROVINCIA: Valladolid

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4603; CIHM 3, 104

N. INV: Desconocido

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Losa

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hac requiescunt sub marmore petra / bone memorie veneranda membra / episcopi segoviensis Ioannis Vazquez de Cepeda, / qui huius templi ditator prima iecit cementa, / cuius spiritus in pace requiescat super ethera. /Amen. Anno Dom(ini) MCCCCXXXVII XIII novembris

Texto dado por CIHM 3, 104.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Bajo esta losa de mármol descansan los venerables restos de Juan Vázquez de Cepeda, obispo de Segovia, de buena memoria, el cual, benefactor de este templo, colocó la primera piedra, cuyo espíritu descansa en

paz sobre los cielos. Amén. Año del Señor 1437, [a] 14 de noviembre.

Traducción dada por CIHM 3, 104.

COMENTARIO:

Juan Vázquez de Cepeda fue miembro del consejo real en tiempos de Enrique III, quien lo nombró obispo de Segovia en 1298., Fundó el monasterio de Aniago en 1417 con el deseo de que en él se celebre la liturgia mozárabe, reservada hasta entonces a determinados altares de la capital toledana. Tras su muerte el monasterio pasó a ser hospital, tal y como dejó dispuesto en su testamento.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 104.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción desaparecida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Inscripción desaparecida.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 14 de noviembre de 1437, siglo XV.

CRIT. DAT.: El propio texto.

CONTEXTO HALLAZGO: Vallés indica que está "en medio de la capilla mayor, en el suelo, sin túmulo ni estatua, escogiendo, como humilde y santo, solo una losa que le cubriese, en que está grabada o esculpida su figura".

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4603; CIHM 3, 104; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 306-307. Cantera Montenegro, Santiago (1998) La Cartuja de Santa María de Aniago (1441-1835). La Orden de San Bruno en Valladolid, Salzburgo, pp. 25-26 y 233. Canesi Acevedo, Manuel (1996) Historia de Valladolid [reedición del manuscrito de 1750], vol. 2, Valladolid, p. 341. Ortega Rubio, Juan (1895) Los pueblos de la provincia de Valladolid, vol. 1, Valladolid, p. 279. de Colmenares, Diego (1846-1847) Historia de la insigne ciudad de Segovia y compendio de las historias de Castilla, vol. 2, Valladolid, p. 251. de Vallés, José (1792) Primer instituto de la sagrada religión de la Cartuxa, Barcelona, p. 223.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES